

Basic Odd Fellow Terms in German, English, Polish and Swedish



Lodge Officers (Brothers)

German (Germany)	Explanations and Notes	English	Polish	Swedish (Sweden)
Beamter	<i>Elected or appointed officer</i>	Officer	Urządnik	Ämbetsman
Obermeister	<i>Presiding officer of a lodge</i>	Noble Grand	Mistrz Łoży	Övermästare
Untermeister	<i>Deputy presiding officer of a lodge</i>	Vice Grand	Podmistrz	Undermästare
Protokollerende u Korrespondierende Schriftführer		Recording Secretary	Sekretarz	Protokollsekreterare
Führer	<i>Leads ceremonial work</i>	Conductor	Mistrz Ceremonii	Ceremonimästare
Kaplan		Chaplain	Kaplan	Kaplan
Rechnungsführer		Financial Secretary	Kwestor	Finanssekreterare
Schatzmeister		Treasurer	Skarbnik	Skattmästare
Altmeister im Amt	<i>Has most recently presided over his lodge</i>	Immediate Past Grand	Urzędujący Ex. Mistrz	Tjänstgörande ExÖvermästare
Musiker		Musician	Organista	Organist
Aufseher		Warden	Brat Pilnujący	Bevakande broder
	<i>Officer for Club activities</i>	Club Steward*	Mistrz Klubu	Klubbmästare
Äussere Wache		Outside Guardian	Zewnętrzny Strażnik	Yttre vakt
Innere Wache		Inside Guardian	Wewnętrzny Strażnik	Inre vakt
Rechter Gehilfe des OM		Right Supporter of the N. G.	Prawy Pomocnik Mistrza	ÖM:s höger medhjälpare
Linker Gehilfe des UM		Left Supporter of the N. G.	Lewy Pomocnik Mistrza	ÖM:s vänster medhjälpare
Rechter Gehilfe des UM		Right Supporter of the V.G.	Prawy Pomocnik Podmistrza	UM:s höger medhjälpare
Linker Gehilfe des UM		Left Supporter of the V. G.	Lewy Pomocnik Podmistrza	UM:s vänster medhjälpare
Rechter Gehilfe des Führers		Right Scene Supporter	Prawy Pomocnik Mistrza Cer.	CM:s höger medhjälpare
	<i>In charge of lighting, sound, etc.</i>	Technical Scene Supporter*	Techniczny Pomocnik M. Cer.	CM:s tekniska medhjälpare
Linker Gehilfe des Führers		Left Scene Supporter	Lewy Pomocnik Mistrza Cer.	CM:s vänster medhjälpare
NoEquiv	<i>Only in Sweden, Finland and Poland</i>	Lodge Physician*	Lekarz Łoży	Logeläkare
	<i>Assumes office when regular officer is absent</i>	Deputy X	Zastępca	Ersättare för X
Groß-Abgeordneter		Representative to the Grand L	Wielki Reprezentant	Storrepresentant
Altmeister	<i>Has presided over his lodge</i>	Past Grand	Ex Mistrz Łoży	ExÖvermästare
Alt-	<i>Former office holder</i>	Past	Były; Ex-	Ex-
NoEquiv	<i>Member elected to liaise with local enc~</i>	Encampment Steward*	Gospodarz Obozu	Läservärd

Lodge Officers (Rebekahs)

German (Ger)	Explanations and Notes	English	Polish	Swedish (Sw)
Beamter	<i>Elected or appointed officer</i>	Officer	Urzędnik	Ämbetsman
Obermeister	<i>Presiding officer of a lodge</i>	Noble Grand	Mistrz Łoży	Övermästare
Untermeister	<i>Deputy presiding officer of a lodge</i>	Vice Grand	Podmistrz	Undermästare
Protokollerende u Korrespon- dierende Schriftführer		Recording Secretary	Sekretarz	Protokollsekreterare
Führer	<i>Leads ceremonial work</i>	Conductor	Mistrz Ceremonii	Ceremonimästare
Kaplan		Chaplain	Kapłan	Kaplan
Rechnungsführer		Financial Secretary	Sekretarz Finansów	Finanssekreterare
Schatzmeister		Treasurer	Skarbnik	Skattmästare
Altmeister im Amt	<i>Has most recently presided over her lodge</i>	Immediate Past Noble Grand	Urzędujący Ex. Mistrz	Tjänstgörande ExÖvermästare
Musiker		Musician	Organista	Organist
Aufseher		Warden	Siostra Pilnujący	Bevakande syster
	<i>Officer for Club activities</i>	Club Steward*	Mistrz Klubu	Klubbmästare
Äussere Wache		Outside Guardian	Zewnętrzny Strażnik	Yttre vakt
Innere Wache		Inside Guardian	Wewnętrzny Strażnik	Inre vakt
Rechter Gehilfe des OM		Right Supporter of the N. G.	Prawy Pomocnik Mistrza	ÖM:s höger medhjälpare
Linker Gehilfe des UM		Left Supporter of the N. G.	Lewy Pomocnik Mistrza	ÖM:s vänster medhjälpare
Rechter Gehilfe des UM		Right Supporter of the V.G.	Prawy Pomocnik Podmistrza	UM:s höger medhjälpare
Linker Gehilfe des UM		Left Supporter of the V. G.	Lewy Pomocnik Podmistrza	UM:s vänster medhjälpare
Rechter Gehilfe des Führers		Right Scene Supporter	Prawy Pomocnik Mistrza Cer.	CM:s höger medhjälpare
		Left Scene Supporter	Techniczny Pomocnik M. Cer.	CM:s tekniska medhjälpare
Linker Gehilfe des Führers	<i>In charge of lighting, sound, etc.</i>	Technical Scene Supporter*	Lewy Pomocnik Mistrza Cer.	CM:s vänster medhjälpare
NoEquiv	<i>Only in Sweden, Finland and Poland</i>	Lodge Physician*	Lekarz Łoży	Logeläkare
Vertreter(in)	<i>Assumes office when regular off. is absent</i>	Deputy X	Zastępca	Ersättare för X
Groß-Abgeordneter	<i>In Sweden, to the Grand Lodge</i>	Representative to The Rebekah Assembly	Wielki Reprezentant	Storrepresentant
Altmeister	<i>Has presided over her lodge</i>	Past Noble Grand	Ex Mistrz Łoży	ExÖvermästare
Alt-	<i>Former office holder</i>	Past	Były; Ex-	Ex-
NoEquiv	<i>Member elected to liaise with the local encampment</i>	Encampment Steward*	Gospodarz Obozu	Lägervärd

Encampment Officers (Brothers)

German (Ger)	Explanations and Notes	English	Polish	Swedish (Sw)
Beamter	<i>Elected or appointed officer</i>	Officer	Urządnik	Ämbetsman
Hauptpatriarch	<i>Presiding officer of an encampment</i>	Chief Patriarch	Główny Patriarcha	Huvudpatriark
Erster Aufseher	<i>Deputy presiding officer of an encamp~</i>	Senior Warden	I Pilnujący Patriarcha	Förste bevakande
Hoher Priester		High Priest	Naczelny Kapłan	Överstepräst
Schriftführer		Scribe	Sekretarz	Protokollförare
		Financial Scribe	Kwestor	Räkenskapsförare
Schatzmeister		Treasurer	Skarbnik	Skattmästare
Zweiter Aufseher	<i>Leads ceremonial work in an e~</i>	Junior Warden	II Pilnujący Patriarcha	Andre bevakande
Führer	<i>Participates in ceremonial work</i>	Guide	Brat wprowadzający	Förare
Althauptpatriarch im Amt	<i>Has most recently presided over his encampment</i>	Immediate Past Chief Patriarch	Pełniący obowiązki byłego Głównego patriarchy	Tjänstgörande ExHuvudpatriark
		Musician	Organista	Organist
	<i>Officer for Club activities</i>	Club Steward	Mistrz Klubu	Klubbmästare
Äussere Wache		Outside Sentinel	Zewnętrzny Wartownik	Yttre förpost
Innere Wache		Inside Sentinel	Wewnętrzny Wartownik	Inre förpost
Erste Wache		First Watch	Pierwszy Strażnik	Förste lägevakt
Zweite Wache		Second Watch	Drugi Strażnik	Andre lägevakt
Dritte Wache		Third Watch	Trzeci Strażnik	Tredje Lägevakt
Vierte Wache		Fourth Watch	Czwarty Strażnik	Fjärde lägevakt
Erste Zeltwache		First Guard of the Tent	Pierwszy Strażnik Namiotu	Förste tältvakt
Zweite Zeltwache		Second Guard of the Tent	Drugi Strażnik Namiotu	Andre tältvakt
	<i>In charge of lighting, sound, etc.</i>	Fifth Watch*	Piąty Strażnik Obozu	Femte lägevakt
	<i>Assumes office when regular officer is absent</i>	Deputy X	Zastępca	Ersättare för X
Groß-Abgeordneter		Representative to The Grand Lodge	Wielki Reprezentant	Storrepresentant
NoEquiv	<i>Encampment member elected to liaise with his lodge</i>	Encampment Steward*	Gospodarz Obozu	Lägevärd

Encampment Officers (Rebekahs)

German (Ger)	Explanations and Notes	English	Polish	Swedish (Sw)
		Grand Musician	Organista	Organist
	<i>Officer for Club activities</i>	Club Steward	Mistrz Klubu	Klubbmästare
	<i>In charge of lighting, sound, etc.</i>	NoEquiv	Techniczny pomocnik II Pilnującej Matriarchini	Lägermarskalks tekniska medhjälpare
	<i>Assumes office when officer's absent</i>	Deputy X	Zastępca	Ersättare för X
	<i>Lodge member liaising w Encampment</i>	Encampment Steward*	Gospodarz Obozu	Klubbmästare
Althauptmatriarch im Amt	<i>Has most recently presided over her encampment</i>	Immediate Past Chief Matriarch	Urzędująca Główna Ex. Matriarchini	Tjänstgörande ExHuvudmatriark
Assistierende Matriarch		Senior Warden	I Pilnująca Matriarchini	Vice Huvudmatriark
Aufseher		Junior Warden	II Pilnująca Matriarchini	Lägermarskalk
Beamter	<i>Elected or appointed officer</i>	Officer	Urzędnik	Ämbetsman
Dritte Wache		Third Watch	Trzeci Strażnik	Vice HM:s höger medhjälpare
Erste Wache		First Watch	Pierwszy Strażnik	Huvudmatriarks höger m~
Erste Zeltwache		First Guard of the Tent	Pierwszy Strażnik Namiotu	Översteprästens höger m~
Führer		Guide	Przewodnik	Bevakande matriark
Groß-Abgeordneter	<i>In Sweden, to the Grand Lodge</i>	Representative to The Rebekah Assembly	Wielki Reprezentant	Storrepresentant
Hauptmatriarch	<i>Presiding officer of an encampment</i>	Chief Matriarch	Główna Matriarchini	Huvudmatriark
Hoher Priesterin		High Priestess	Naczelny Kapłan	Överstepräst
Innere Wache		Inside Sentinel	Wewnętrzny Wartownik	Inre lägervakt
Rechnungsführer		Financial Scribe	Rachmistrz	Räkenskapsförare
Schatzmeister		Treasurer	Skarbnik	Skattmästare
Schriftführer		Scribe	Sekretarz	Protokollförare
Vierte Wache		Fourth Watch	Czwarty Strażnik	Vice HM:s vänster medhjälpare
Zweite Wache		Second Watch	Drugi Strażnik	Huvudmatriarks vänster m~
Zweite Zeltwache		Second Guard of the Tent	Drugi Strażnik Namiotu	Översteprästens vänster m~
Äussere Wache		Outside Sentinel	Zewnętrzny Wartownik	Yttre lägervakt

Grand Lodge Officers and members

German (Ger)	Explanations and Notes	English	Polish	Swedish (Sw)
	<i>Has presided over a Grand Lodge</i>	Past Grand Master	Ex Wielki Mistrz	ExStorsire
	<i>Head of Rebekah district within a RA district</i>	District President	Prezydentka Dystryktu*	Distriktspresident †
	<i>Appointed during GL meeting</i>	Grand Musician	Organista	Organist
	<i>Former office holder</i>	Past	Ex	Ex-
	<i>Non-voting member (former representative)</i>	Member of a Grand Lodge (non-voting)	Członek Wielkiej Łoży (Niegłosujący)*	Storlogemedlem
Beigeordneter Hochmeister(in)	<i>Outside Europe: Deputy Grand Master</i>	Deputy Grand Sire	Brat Vice Wielki Mistrz	Vice Storsire
Beigeordneter Hochmeister(in)	<i>For Europe: Deputy Grand Sire</i>	Deputy Grand Master	Siostra Vice Wielki Mistrz	Vice Storsire
Groß-Abgeordneter	<i>Member of the GL</i>	Representative to The Grand Lodge	Wielki Reprezentant	Storrepresentant
Großbeamter	<i>Elected or appointed officer of the GL</i>	Grand Officer	Wielki Urzędnik	Storämbetsman (STÄM)
Groß-Herold		Grand Herald	Wielki Herold	Storhärold
Groß-Kaplan		Grand Chaplain	Wielki Kapłan	Storkaplan
Groß-Loge	<i>Supreme body in a jurisdiction</i>	Grand Lodge	Wielka Łoża	Storlogen
Groß-Marschall		Grand Marshal	Wielki Marszałek	Stormarskalk
Groß-Meister	<i>In Europe: Officer in charge of a GL district</i>	District Grand Sire	Wielki Mistrz Dystryktu	Distriktsstorsire
Groß-Meister	<i>Elsewhere: Officer in charge of a GL district</i>	District Deputy Grand Master	Wielki Mistrz Dystryktu	Distriktsstorsire
Groß-Schatzmeister(in)		Grand Treasurer	Wielki Skarbnik	Storskattmästare
Groß-Sekretär(in)		Grand Secretary	Wielki Sekretarz	Storsekreterare
Groß-Wache	<i>Appointed during GL meeting</i>	Grand Guardian	Wielki Strażnik	Storvakt
Hochmeister	<i>Outside Europe: Grand Master</i>	Grand Sire	Wielki Mistrz	Storsire
Hochmeister	<i>For Europe: Grand Sire</i>	Grand Master	Wielki Mistrz	Storsire
Musiker		Grand Musician	Organista	Organist
NoEquiv	<i>Assists the Grand Marshal</i>	Grand Conductor	NoEquiv	NoEquiv
NoEquiv	<i>Carries the [national] flag; not in Europe</i>	Grand Color Bearer	NoEquiv	NoEquiv

Rebekah Assembly Officers and members

English	Explanations and Notes	Polish	German (Ger)	Swedish (Sw)
Rebekah Assembly	<i>Supreme Rebekah body in a jurisdiction</i>	Rada Rebeki*		Rebeckaråd †
Rebekah Assembly Officer	<i>Elected or appointed officer of the RA</i>	Urzedednik Rady*		Rådsämbetsman †
President (of the RA)	<i>Head of an RA</i>	Prezydent Rady*		Rådspresident †
Vice President (of the RA)	<i>Deputy head of an RA</i>	Vice Prezydent Rady*		Vice Rådspresident †
Marshal (of the RA)		Marszałkini Rady Rebeka*		Rådsmarskalk †
Musician (of the RA)		Organistka Rady Rebeka*		Rådsorganist †
Secretary (of the RA)		Sekretarz Rady Rebeka*		Rådssekreterare †
Treasurer (of the RA)		Skarbnik Rady Rebeka*		Rådsskattmästare †
Inside Guardian (of the RA)		Wewnętrzny Strażnik Rady Rebeka*		Rådsvakt †
Chaplain (of the RA)		Kapłan Rady Rebeka*		Rådskaplan †
Past President (of the RA)		Ex Prezydentka Rady Rebeka*		Ex-Rådspresident
Representative to the Rebekah Assembly	<i>From Rebekah lodge/encampment</i>	Wielka Reprezentantka do Rady Rebeka*		Rådsrepresentant †

Sovereign Grand Lodge Officers and members

German (Ger)	Explanations and Notes	English	Polish	Swedish (Sw)
	<i>Supreme body of I.O.O.F</i>	The Sovereign Grand Lodge	Wielka Suwerenna Loża	Den Suveräne Storlogen
		Sovereign Grand Conductor		
Der Souveräne Altgroßmeister	<i>Preceded the S~ Grand Master</i>	Immediate Past S~ Grand Master	Urzędujący Ex Wielki Mistrz	Den Tjg Ex-S~ Stormästaren
Der Souveräne Groß-Kaplan		Sovereign Grand Chaplain	Suwerenny Wielki Kapłan	Den Suveräne Storkaplanen
Der Souveräne Groß-Kurier	<i>Corresponds to Grand Herold</i>	Sovereign Grand Messenger	Suwerenny Wielki Herold	Den Suveräne Storchärolden
Der Souveräne Groß-Marschall		Sovereign Grand Marshal	Suwerenny Wielki Marszałek	Den Suveräne Stormarskalken
Der Souveräne Großmeister	<i>Head of the S. G. L.</i>	The Sovereign Grand Master	Wielki Suwerenny Mistrz	Den Suveräne Stormästaren
Der Souveräne Groß-Musiker		Sovereign Grand Musician	Suwerenny Wielki Muzyk	Den Suveräne Stormusikern
Der Souveräne Groß-Schatzmeister		Sovereign Grand Treasurer	Suwerenny Wielki Skarbnik	Den Suveräne Storskattmästaren
Der Souveräne Groß-Sekretär		Sovereign Grand Secretary	Suwerenny Wielki Sekretarz	Den Suveräne Storsekreteraren
Der stellvertretende Souveräne Großmeister	<i>Succeeds Sovereign Grand Master</i>	The Sovereign Deputy Grand Master	Vice Wielki Suwerenny Mistrz	D~ S~ Deputerade Storsire
Der stellvertretende Souveräne Großmeister/Europa	<i>Deputy Grand Sire for Europe</i>	Deputy Grand Master for Europe	Vice Wielki Suwerenny Mistrz/Europa	D~ S~ D Storsire~/Europa
Die Souveräne Groß-Wache		Sovereign Grand Guardian	Suwerenny Wielki Strażnik	Den Suveräne Storvakten
Ex-	<i>Former office holder</i>	Past	Były ; Ex-	Ex-
Groß-Abgeordneter	<i>Member of the SGL</i>	Representative to The S~ Grand Lodge	Wielki Reprezentant	Storrepresentant

Basic Odd Fellow Terms in German, English, Polish and Swedish

General Odd Fellow Degrees and Terms

German (Ger)	Explanations and Notes	English	Polish	Swedish (Sw)
	<i>Signal (knocking, buzzer) at the [outer] door</i>	Alarm	Stukanie do drzwi	signal (=knackning/ klappning/ringklocka)
	<i>Symbol of God's Providence</i>	Allseeing Eye, the/God's	Oko Opatrzności	allseende ögat, Det
	<i>For ceremonial use</i>	Altar	Óltarz	Altare
	<i>Former member (whose lodge has closed)</i>	Ancient Odd Fellow		Ancient Odd Fellow
	<i>Officer not elected</i>	Appointive Officer	Urzędnik mianowany	Utnämnd ämbetsman
	<i>Optional post</i>	Archives Officer	Archiwista	Arkivarie
	<i>Jewel of the Order; see Jewel</i>	Badge > Jewel	Insygnia	Hederstecken (symbol eller bricka)
	<i>Candidate approval by ballot</i>	Ball Ballot	Balotaż	Ballotering
	<i>Written or preprinted ballots</i>	Balloting, secret	Tajne głosowanie	Omröstning, sluten
	<i>Formal dinner for installations, degrees etc.</i>	Banquet	Bankiet	Festmåltid
	<i>Executive body for encampment</i>	Board = Executive Committee	Kolegium Obozu	Lägerkollegium
	<i>Sw: During pandemic 2020-22</i>	Board = Executive Committee?	Kapituła Łoży	Logekollegium
	<i>Executive body of a lodge; all elected officers</i>	Board or Executive Committee	Zebranie Kapituły Łoży	Ämbetsmannamöte
	<i>One of the two major OF groups: brothers, Rebekahs.</i>	Branch of the Order	Gałąż Zakonu	Ordensgren
	<i>Issued when a member in good standing leaves the Order</i>	Certificate of Resignation	List odejścia	Protokollsutdrag (för gottstående medlem)
	<i>Ethical/uplifting item on lodge agenda</i>	Chaplain's Message*	Punkt Kapłana	Kaplans punkt
	<i>Issued by Grand Lodge or SGL</i>	Charter	Glejt	Fribrev
	<i>Petitioning member when unit is chartered</i>	Charter Member	Petycjoner	Petitionär
	<i>For all degree candidates simultaneously</i>	Collective Ballot [for a degree]	Głosowanie łączne	provballotering
	<i>Document or command deputizing member to perform sth</i>	Commission	Polecenie	Uppdrag
	<i>For aid to members and their families</i>	Committee on Aid	Komisja pomocy	Biståndsutskott
	<i>For charity outside the Order</i>	Committee on Charity	Komisja do spraw dobroczynności	Välgörenhetsutskott
	<i>For training officers, etc.</i>	Committee on Education	Komisja szkoleń	Utbildningsutskott
	<i>For ethical instruction of lodge members</i>	Committee on Instruction	Komisja etyki	Fördjupnings- och instruktionsutskott
	<i>For ethical instruction of encampment members</i>	Committee on Instruction	Komisja etyki	Fördjupningsutskott
	<i>Committee for legal matters (GLE)</i>	Committee on Judiciary	Komisja prawna	Lagutskott
	<i>In Sw: for regalia, antependia, etc.</i>	Committee on Materials	Komisja ekonomiczna	Ekonomiutskott
	<i>In Sw: for recruitment, retention & development</i>	Committee on Membership	Komisja do spraw członkowskich	Tillväxt-, Medlemsvård- och Utvecklingsutskott

German (Ger)	Explanations and Notes	English	Polish	Swedish (Sw)
	<i>In Sw: for recruitment, retention & development</i>	Committee on Membership	Komisja do spraw członkowskich	TMU-utskottet
		Committee on Nominations	Komisja nominacyjna	Nomineringsutskott
		Committee on Nominations	Komisja nominacyjna	Valutskott † > Nomineringsutskott
		Committee on Ritualistic Work	Komiska ceremonialna	Ritualutskott
	<i>To approve Encampment minutes</i>	Committee on the Minutes	Komisja adiustacyjna	Justeringsutskott †
	<i>To visit sick or ailing members</i>	Committee on Visiting	Komisja do spraw chorych	Sjukutskott † > Kontaktutskott
	<i>To visit sick or ailing members</i>	Committee on Visiting	Komisja do kontaktów zewnętrznych	Kontaktutskott
	<i>For activities involving young people</i>	Committee on Youth Activities	Komisja spraw młodzieżowych	Ungdomsutskott
	<i>Joint open informal meeting between units or jurisdictions</i>	Conclave	Otwarte zebranie	Öppen sammankomst*
	<i>For any level of OF</i>	Constitution and By-Laws	Konstytucja i prawa Zakonu	Allmän lag för X
		Crook (Shepherd's ~)	Laska pasterza	Herdestav
	<i>Normal dress code for European brothers</i>	dark suit	Ciemne ubranie	Mörk kostym (MK)
	<i>Formal consecration of a hall for OF use</i>	Dedication	Konsekracja/dopuszczenie do pracy OF	Invigning
	<i>The unit has ceased to function or lost its charter</i>	Defunct	Jednostka nie działa	Upplöst
	<i>Conferral of X Degree</i>	Degree Conferral	Nadanie Stopnia	Reception i X:e grad
	<i>Exemption granted by higher authority</i>	Dispensation	Dyspensa	Dispens
	<i>District's Grand Representatives, chaired by DDSS</i>	District Board	Rada Dystryktu	Distriktsnämnd
	<i>A non-compliant, but still chartered unit</i>	dormant	Zawieszona instytucja	Suspenderad
		Election	Wybory	Val
	<i>For forming a new encampment</i>	Encampment Association	Stowarzyszenie Obozowe	Lägerförening
	<i>Regular enc meeting in city other than its formal seat</i>	Encampment meeting (ambulatory ~ ~)*	Spotkanie Obozu	Vandringsläger
	<i>Raise to 3rd degree in encampment</i>	Exalt [to the Royal Purple Degree]	Podniesienie do Stopnia Królewskiej Purpury	Upphöja
	<i>When a member is forced to leave the Order for non-payment of dues</i>	Expulsion	Skreślenie	Utstrykning
		Finance Committee	Komisja Finansowa	Drätselnämnden
	<i>In Europe</i>	First Rebekah Encampment Degree*	Pierwszy Stopień Obozowy Rebeka	Första rebeckalägergrad > Trons grad
	<i>In Europe</i>	First Rebekah Encampment Degree*	Pierwszy Stopień Obozowy Rebeka	Trons grad = Första rebeckalägergrad
	<i>Lose a right such as a Charter</i>	forfeit	Utrata glejtu	förverka [fribrevet]
	<i>For conducting meetings</i>	Gavel	Młotek	Klubba

German (Ger)	Explanations and Notes	English	Polish	Swedish (Sw)
	<i>Not in arrears</i>	good standing (member in ~)	Członek nie zalegający ze składkami	gottstående [medlem]
	<i>Optional post</i>	Grand Archivist	Wielki Archiwista	Ordens arkivist
	<i>Discontinued in Europe</i>	Grand Encampment	Wielki Obóz	Storläger †
	<i>Unit for all European Grand Lodges jointly</i>	Grand Lodge of Europe	Wielka Loża Europejska	Grand Lodge of Europe
	<i>Known to all Odd Fellows</i>	Grip	Braterski uścisk dłoni	Handgrepp
	<i>Manual for rules and regulations</i>	Handbook	Przewodnik urzędnika	Handbok för ...
	<i>Usually 50 yrs; in Finland 40</i>	Honorable Veteran	Honorowy jubilat	Jubelveteran
		Honorable Veteran Jewel	Odznaka jubilata	Jubelveterantecken
	<i>Sw: 50 yrs as Matriarch</i>	Honorable Veteran Matriarch	Honorowy Weteran Jubilat	Jubelmatriark
	<i>Sw: 50 yrs as Patriarch</i>	Honorable Veteran Patriarch	Honorowy Weteran Jubilat	Jubelpatriark
	<i>For a newly deceased member</i>	<i>In memoriam</i> Ritual; Memorial Ritual	Ceremoniał pożegnania zmarłego brata	Parentation
		Independent Order of Odd Fellows	I.O.O.F.	Independent Order of Odd Fellows
		Installing Officer	Urzędnik wprowadzający na urząd	Installator
	<i>For visiting e.g. Manchester Unity</i>	Interfraternal Password	Hasło międzybraterskie	Interfraternal Password (= lösen)
	<i>For visiting e.g. Manchester Unity</i>	Interfraternal Sign	Znak międzybraterski	Interfraternal Sign (= tecken)
	<i>For visiting e.g. Manchester Unity</i>	Interfraternal Visiting Certificate	List podróży	Officiellt certifikat = resekort
	<i>Previously: the Daughters of Rebekah</i>	International Association of Rebekah Assemblies	Międzynarodowe Stowarzyszenie Rad Rebeka	International Association of Rebekah Assemblies
	<i>SGL: for coordinating multiple (multi-)national jurisdictions</i>	International Council	Rada międzynarodowa	International Council
	<i>Ad hoc, for nominated potential member</i>	Interviewing Committee	Komisja weryfikacyjna	Undersökningsutskott
	<i>Symbol of honor (former office, veteran, service)</i>	Jewel	Klejnot-Odznaka	Hederstecken
	<i>Sw only: PNG for Rebekahs, PG for brothers</i>	Jewel for Past [Noble] Grand	Odznaka dla Ex Mistrza	Hederstecken för ExÖvermästare
	<i>For young people</i>	Junior Lodge	Loża młodzieżowa	Juniorloge †
		Jurisdiction	Jurysdykcja	
	<i>Units under a higher authority (Grand Lodge)</i>			Jurisdiktion
	<i>Same as the Three Links Emblem</i>	Linked Emblems, the	Trzy ogniwa	tre länkarna; De
	<i>Like twinned towns; often between jurisdictions</i>	Linked Encampment*	Zaprzyżnione obozy	Vänläger
	<i>Like twinned towns; often between jurisdictions</i>	Linked Lodge*	Zaprzyżnione loże	Vänloge
	<i>Formal dress for a Rebekah = long gown</i>	Long gown	Długa czarna suknia	Lång rebeckadräkt
	<i>Regular formal meeting of a unit to conduct its business</i>	Meeting	Spotkanie	Sammanträde

German (Ger)	Explanations and Notes	English	Polish	Swedish (Sw)
	<i>For e.g. brief summer meetings</i>	Meeting with Reduced Agenda	Spotkanie z ograniczony programem	Expeditionssammanträde = Sommarsammanträde
	<i>For paying bills, etc during summer</i>	Meeting with Reduced Agenda	Spotkanie z ograniczony programem	Sommarsammanträde
	<i>Extra meeting to discuss a single matter</i>	Meeting, Special	Dodatkowe spotkanie	Extra sammanträde
	<i>For the year's deceased members</i>	Memorial Lodge	Łoża wspomnieniowa	Minnesloge
	<i>Awarded by a lodge</i>	Merit Jewel	Zasłużeni dla loży odznaka, medal	Logens förtjänsttecken
	<i>Guide leading initiatory candidate</i>	NoEquiv	Brat asystujący	ledsagande broder
	<i>Guide leading initiatory candidate</i>	NoEquiv	Siostra asystująca	ledsagande syster
		Nomination	Nominacja	Nominering
	<i>Oath taken during Initiation, degrees</i>	Obligation	Przysięga	Löfte
	<i>For research on Odd Fellows matters</i>	Odd Fellows Academy*	Akademia Odd Fellows	Odd Fellow Akademien
	<i>For forming a new lodge</i>	Odd Fellows Association*	Stowarzyszenie zakonne	Brödrädförening
	<i>For forming a new lodge</i>	Odd Fellows Association*	Stowarzyszenie Odd Fellows	Logeförening
	<i>For e.g. potential new members</i>	Open House = Social Meeting	Przyjacielskie spotkanie	Vänafton
	<i>Meeting open to the public</i>	Open Lodge	Uroczysta loża	Högtidsloge
	<i>Minimum number to conduct unit's business</i>	Quorum (have a ~)	Kworum	beslutsmässigt [antal medlemmar]
	<i>For forming a new R~ lodge</i>	Rebecca Association*	Stowarzyszenie Rebeka	Rebeckaförening
	<i>Sw: absorbed into GL</i>	Rebekah Assembly Degree	Stopień rady Rebeka	Rebeckarådsgrad
	<i>Sw: no longer given; see lodge degrees</i>	Rebekah Degree	Stopień rebeka	Rebeckagrad
	<i>Formal dress for a Rebekah = long gown</i>	Long gown	Długa czarna suknia	Lång rebeckadräkt
	<i>Standard dress for Rebekahs</i>	Rebekah dress, standard	Krótką sukienka	kort rebeckadräkt (-klänning)
	<i>Into an encampment</i>	Reception	Przyjęcie	Upptagning
	<i>Short pause in a unit's session</i>	Recess	Pauza	Paus
	<i>Period between regular sessions of a unit (e.g. GL)</i>	Recess	Przerwa	Uppehåll [mellan e.g. Storlogemöten]?
	<i>For past service in elective office</i>	Regalia för Past Officer	Regalia honorowe Ex-urzędników	Hedersregalie
	<i>Into an Odd Fellow organization</i>	Reinstatement	Powrót do IOOF	Återinträde
	<i>Proposal that, if accepted, has force during that term</i>	Resolution	Rezolucja	Resolution
	<i>Regalia for supporters</i>	Sash	Szarfa	Bandolär
	<i>In Europe</i>	Second Rebekah Encampment Degree*	Drugi stopień obozowy rebeka	Andra rebeckalägergrad > Hoppets grad
	<i>In Europe</i>	Second Rebekah Encampment Degree*	Drugi stopień obozowy rebeka	Hoppets grad = Andra rebeckalägergrad
	<i>Done with written or preprinted ballots</i>	Secret Balloting	Tajne głosowanie	Sluten omröstning
	<i>Ritual sign for a degree</i>	Sign	Znak	tecken
	<i>Committee other than Standing Committees</i>	Special Committee	Komisja specjalna	Särskilt utskott

German (Ger)	Explanations and Notes	English	Polish	Swedish (Sw)
	<i>Used by R, L Supporters, etc.</i>	Staff (= Wand +)	Pastorał	Stav
	<i>Used by encampment officers</i>	Staff > Crook (Shepherd's ~)	Pastorał	Herdestav
		Standing Committee	Stały komitet	Ständigt utskott
	<i>Subordinate to e.g. a Grand Lodge</i>	Subordinate Lodge	Podległa Loża	Underordnad loge
	<i>To temporarily stop a non-compliant unit from acting</i>	suspend [a Charter]	Zawieszenie	Suspendera [enheten]
	<i>In Europe</i>	Third Rebekah Encampment Degree*	Trzeci stopień obozowy Rebeka	Barmhärthighetens grad
	<i>Both Matriarchs and Patriarchs may belong</i>	Unified Encampment	Obóz mieszany	Förenat läger
	<i>Secret ritual information</i>	Unwritten Work	Niepisane księga	Oskrivna verket
		Voting Sign	Znak głosowania	Rösttecken
	<i>Opening in inner door of a lodge</i>	Wicket	Okienko kontrolne w drzwiach	Lucka
	<i>Notice of intent to leave OF</i>	Withdrawal Card	List odejścia	Avgångsbrev
	<i>A lodge opened for work (NOT an open lodge)</i>	Working Lodge	Loża robocza	Arbetsloge
	<i>For any level of OF</i>	Working Rules for X	Porządek obrad	Arbetsordning för X
Ausschuß	<i>Types: Standing, appointed, extra or ad hoc</i>	Committee	Komisja	Utskott
Beigeordneter	<i>An assistant [Grand Officer]</i>	Deputy [Grand Officer]	Zastępca Wielkiego Urzędnika	Biträdande [STÄM]
Die drei Kettenglieder		Three Link Emblem, the = The Linked Emblems	Emblemat trzy ognia	De tre länkarna
Dritter Grad	<i>In a lodge</i>	Third Degree	Trzeci Stopień	Sanningens grad
Dritter Grad	<i>In a lodge</i>	Third Degree	Trzeci Stopień = stopień prawdy	Tredje graden = Sanningens grad
Einführung	<i>For new member of lodge, junior lodge etc.</i>	Initiation	Przyjęcie do Łoży i Zakonu	Invigning
Einführung	<i>Conferred on a new member</i>	Initiatory Degree	Stopień Inicjacyjny	Invigningsgrad
Erster Grad		First Degree	Pierwszy Stopień	Första graden = Vänskapens grad
Erster Grad	<i>In Europe</i>	First Degree	Pierwszy Stopień	Vänskapens grad = Första graden
F. L. u. W.		F. L. & T. > Friendship, Love and Truth	P,M,P > Ptzyjażń Miłość i Prawda	V K S > Vänskap Kärlek Sanning
Frack	<i>Male dress for formal dinner</i>	Dresscoat (= tails)	Frak	Frack
freie Zusammankunft	<i>Meeting open to the public</i>	Open Encampment	Otwarte posiedzenie	Högtidsläger
Freundschaft, Liebe und Wahrheit		Friendship, Love and Truth	Przyjaźń, Miłość i Prawda	Vänskap Kärlek Sanning
G. H. U. L.		F. H. & C. > Faith, Hope and Charity	W,N,M > Wiara, Nadzieja i Miłosierdzie	T H B > Tro Hopp Barmhärthighet
Glaube, Hoffnung u. Liebe		Faith, Hope and Charity	Wiara, Nadzieja i Miłosierdzie	Tro Hopp Barmhärthighet
Grad der Goldenen Lebensregel		Golden Rule Degree	Stopień Złotej Reguły	Gyllene regelns grad = Hoppets grad, Andra lägergrad
Grad der Weisheit	<i>For members of the GLE</i>	Degree of Wisdom = GLE degree	Stopień Mądrości	Vishetens grad, Europeisk storlogegrad
Grad der Weisheit	<i>For members of the GLE</i>	European Grand Lodge Degree (Degree of Wisdom)	Stopień Wielkiej Łoży Europejskiej	Europeisk storlogegrad (Vishetens grad)

German (Ger)	Explanations and Notes	English	Polish	Swedish (Sw)
Großbezirk	<i>Regional unit of GL</i>	District	Dystrykt	Distrikt
Grosslogen-Grad	<i>For any Grand Lodge</i>	Grand Lodge Degree	Stopień Wielkiej Loży	Storlogegrad
Groß-Meister	<i>Head of district</i>	District Deputy Grand Sire	Wielki Mistrz Dystryktu	Distriktsstorsire
Halle	<i>Room where lodge etc meets</i>	Lodge Hall	Sala loży	Logesal
I.O.O.F.		I.O.O.F.	I.O.O.F.	I.O.O.F.
In Amt, X	<i>E.g. the Immediate Past Grand</i>	Immediate	Urzędujący	Tjänstgörande
Jahres Passwort	<i>Valid within a jurisdiction</i>	Term Pass Word	Hasło roku	Årets lösen
Juwel (Amtsabzeichen)	<i>Insignia of office</i>	Jewel (of Office)	?	Ämbetstecken
Königspurpur-Grad		Royal Purple Degree	Stopień Królewskiej Purpury	Kungspurpurgraden = Tredje lägergrad, Barmhärthighetens grad
Logeemblem*	<i>Official insignia of an individual Rebekah lodge</i>	Lodge Emblem*	?	Logeemblem
Passwort	<i>N Amer: issued by Grand Patriark/Matriark</i>	Check Password	Sprawdzanie hasła	Lösen
Passwort	<i>"Password" is more common</i>	Pass Word, Password	Hasło	Lösen
Patriarchen Grad		Patriarchal Degree	Stopień Patriarchy	Första lägergrad > Patriarkgraden
Patriarchen Grad		Patriarchal Degree	Stopień Patriarchy	Patriarkgraden = Första lägergrad, Trons grad
Patriarchen Grad		Patriarchal Degree	Stopień Patriarchy	Patriarkgraden = Första lägergrad, Trons grad
Patriarchen Grad		Patriarchal Degree	Stopień Patriarchy	Trons grad > Patriarkgraden
Regalie	<i>Informal term for one's regalia/office</i>	Collar, see Regalia	Regalia	krage (informal); regalie (formal)
Regalie	<i>Sign of office</i>	Regalia	Regalia	Ämbetsregalie
Reise-Passwort	<i>Valid for visiting other jurisdictions</i>	Annual Pass Word	Hasło Roku	Årets reselösen
Reise-Passwort	<i>Valid for visiting other jurisdictions</i>	Annual Travelling Pass Word	Międzynarodowe Hasło Podrózne	Årets reselösen
Revisor	<i>Financial supervisor required by law</i>	Auditor	Członek Komisji Rewizyjnej	Revisor
Schwester	<i>Title for any Rebekah</i>	Sister	Siostra	Syster
Sponsor	<i>Member presenting a new candidate for membership</i>	Sponsor	Wprowadzający	Fadder
Suchender		Candidate > Degree Candidate	Kandydat	Recipiend
Suchender	<i>Nominated for a degree</i>	Degree Candidate	Stopień Inicjacyjny	Kandidat
Veteran	<i>Normally 25 years' membership or more</i>	Veteran	Weteran	Veteran
Veteranen-Juwel		Veteran Jewel	Odznaka weterana	Veterantecken
Zweiter Grad		Second Degree	Drugi Stopień	Andra graden = Kärlekens grad
Zweiter Grad	<i>In Europe</i>	Second Degree	Drugi Stopień	Kärlekens grad